

Bamidbar, Torah

Numbers 3:14-4:20

spoke to Moses in the יהוה (14) wilderness of Sinai, saying: (15) Record the descendants of Levi by ancestral house and by clan; record every male among them from the age of one month up. (16) So Moses recorded them at the as he was ,יהוה command of bidden. (17) These were the sons of Levi by name: Gershon, Kohath, and Merari. (18) These were the names of the sons of Gershon by clan: Libni and Shimei. (19) The sons of Kohath by clan: Amram and Izhar, Hebron and Uzziel. (20) The sons of Merari by clan: Mahli and Mushi. These were the clans of the Levites within their ancestral houses: (21) To Gershon belonged the clan of the Libnites and the clan of the Shimeites; those were

במדבר ג' י"ד-ד' כ'

(יד) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר
סִינַי לֵאמֹר: (טו) פְּקֹד אֶת־בְּנֵי לֵוִי
לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחַתָּם כָּל־זָכָר
מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה תִּפְקְדֵם: (טז)
וַיִּפְקֹד אַתֶּם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה: (יז) וַיְהִי־יֹאֲלָהּ
בְּנֵי־לֵוִי בְשֵׁמֹתָם גִּרְשֹׁן וְקָהַת
וּמְרָרִי: (יח) וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
בְּנֵי־גִרְשֹׁן לְמִשְׁפַּחַתָּם לְבָנָי
וְשִׁמְעֵי: (יט) וּבְנֵי קָהַת לְמִשְׁפַּחַתָּם
עֲמָרָם וַיִּצְהָר חֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל: (כ)
וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחַתָּם מַחְלִי
וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי
לְבֵית אֲבֹתָם: (כא) לְגִרְשֹׁן
מִשְׁפַּחַת הַלְּבָנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעֵי
אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגִּרְשֹׁנִי: (כב)
פְּקֹדֵיהֶם בְּמִסְפָּר כָּל־זָכָר

the clans of the Gershonites. (22) The recorded entries of all their males from the age of one month up, as recorded, came to 7,500. (23) The clans of the Gershonites were to camp behind the Tabernacle, to the west. (24) The chieftain of the ancestral house of the Gershonites was Eliasaph son of Lael. (25) The duties of the Gershonites in the Tent of Meeting comprised: the tabernacle, the tent, its covering, and the screen for the entrance of the Tent of Meeting; (26) the hangings of the enclosure, the screen for the entrance of the enclosure which surrounds the Tabernacle, the cords thereof, and the altar—all the service connected with these. (27) To Kohath belonged the clan of the Amramites, the clan of the Izharites, the clan of the Hebronites, and the clan of the Uzzielites; those were the clans of the Kohathites. (28) All the listed

מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמֵעֵלָה פְּקֻדֵיהֶם שְׁבַעַת
אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: (כג)
מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשֹׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן
יִחְנוּ יָמָה: (כד) וּנְשֵׂיא בֵּית־אָב
לַגֵּרְשֹׁנִי אֱלִיסָפ בֶּן־לֵאל: (כה)
וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד
הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מְכֻסֵּהוּ וּמִסֹּד
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: (כו) וְקַלְעֵי
הַחֲצֵר וְאֶת־מִסֹּד פֶּתַח הַחֲצֵר
אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב וְאֵת מִיתְרָיו לְכֹל עֲבֹדָתוֹ:
{ס} (כז) וְלִקְהַת מִשְׁפַּחַת הָעֵמֶרְמִי
וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת
הַחֲבֹרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֲזִי־אֵלִי אֵלֶּה
הֵם מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי: (כח)
בְּמִסְפָּר כָּל־זָכָר מִבְּנֵי־חֹדֶשׁ וּמֵעֵלָה
שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁמָרִי
מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ: (כט) מִשְׁפַּחַת
בְּנֵי־קְהַת יִחְנוּ עַל יַרְדֵּי הַמִּשְׁכָּן
תִּמְנָה: (ל) וּנְשֵׂיא בֵּית־אָב
לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי אֱלִיצָפֹן

males from the age of one month up came to 8,600, attending to the duties of the sanctuary. (29) The clans of the Kohathites were to camp along the south side of the Tabernacle. (30) The chieftain of the ancestral house of the Kohathite clans was Elizaphan son of Uzziel. (31) Their duties comprised: the ark, the table, the lampstand, the altars, and the sacred utensils that were used with them, and the screen—all the service connected with these. (32) The head chieftain of the Levites was Eleazar son of Aaron the priest, in charge of those attending to the duties of the sanctuary. (33) To Merari belonged the clan of the Mahlites and the clan of the Mushites; those were the clans of Merari. (34) The recorded entries of all their males from the age of one month up came to 6,200. (35) The chieftain of the ancestral house of the clans of Merari was Zuriel son

בן-עזיאל: (לא) ומשמרתם הארון
 והשלחן והמנרה והמזבחת וכלי
 הקודש אשר ישרתו בהם והמסוד
 וכל עבדתו: (לב) ונשיא נשיאי
 הלוי אלעזר בן-אהרן הכהן
 פקדת שמרי משמרת הקודש: (לג)
 למררי משפחת המחלי ומשפחת
 המושי אלה הם משפחת מררי:
 (לד) ופקדיהם במספר כל-זכר
 מבן-חדש ומעלה ששת אלפים
 ומאתים: (לה) ונשיא בית-אב
 למשפחת מררי צוריאל
 בן-אביחיל על ירך המשכן יחנו
 צפנה: (לו) ופקדת משמרת בני
 מררי קרשי המשכן ובריחיו
 ועמדיו ואדניו וכל-כליו וכל
 עבדתו: (לז) ועמדי החצר סביב
 ואדניהם ויתלתם ומיתריהם: (לח)
 והחנים לפני המשכן קדמה לפני
 אהל-מועד | מזרחה משה |
 ואהרן ובניו שמרים משמרת

of Abihail. They were to camp along the north side of the Tabernacle. (36) The assigned duties of the Merarites comprised: the planks of the Tabernacle, its bars, posts, and sockets, and all its furnishings—all the service connected with these; (37) also the posts around the enclosure and their sockets, pegs, and cords. (38) Those who were to camp before the Tabernacle, in front—before the Tent of Meeting, on the east—were Moses and Aaron and his sons, attending to the duties of the sanctuary, as a duty on behalf of the Israelites; and any outsider who encroached was to be put to death. (39) All the Levites who were s command' יהוה recorded, whom at Moses and Aaron recorded by their clans, all the males from the age of one month up, came to 22,000. said to Moses: Record יהוה ((40 every first-born male of the Israelite people from the age of one

הַמְקֻדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְהַזֵּר הַקָּרֵב יוֹמֵת: (לט) כָּל־פְּקוּדֵי
הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
עַל־פִּי יְהוָה לְמִשְׁפַּחְתֶּם כָּל־זָכָר
מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה שָׁנִים וְעֹשְׂרִים
אַלְף: {ס} (מ) וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה פָּקַד כָּל־בְּכוֹר זָכָר לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה וְשָׂא
אֵת מִסְפָּר שְׁמֹתָם: (מא) וְלִקְחָתָּ
אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת
כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת
הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבֵהֵמַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: (מב) וַיִּפְקַד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל: (מג) וַיְהִי כָּל־בְּכוֹר זָכָר
בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ וּמַעְלָה
לְפִקְדֵיהֶם שָׁנִים וְעֹשְׂרִים אֶלְף
שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמֵאָתָּים: {פ}
(מד) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
(מה) קַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת
כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בְּהֵמַת

month up, and make a list of their names; (41) and take the Levites for in place of every male , יהוה , Me first-born among the Israelite people, and the cattle of the Levites in place of every male first-born among the cattle of the Israelites. (42) So Moses recorded all the male first-born among the Israelites, as had commanded him. (43) All יהוה the first-born males as listed by name, recorded from the age of one month up, came to 22,273. spoke to Moses, saying: יהוה (44) (45) Take the Levites in place of all the male first-born among the Israelite people, and the cattle of the Levites in place of their cattle; ,and the Levites shall be Mine s. (46) And as the redemption' יהוה price of the 273 Israelite male first-born over and above the number of the Levites, (47) take five shekels per head—take this by the sanctuary weight, twenty *gerahs* to the shekel— (48) and give the

הָלוּיִם תַּחַת בְּהֵמָתָם וְהַיּוֹלֵי
הָלוּיִם אֲנִי יְהוָה: (מו) וְאֵת פְּדוּיֵי
הַשְּׁלֵשָׁה וְהַשְּׁבָעִים וְהַמָּאֲתָיִם
הָעֲדָפִים עַל־הַלוּיִם מִבְּכוֹר בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל: (מז) וְלִקְחֹתָ חֲמִשָּׁת
חֲמִשָּׁת שֶׁקֶלִים לְגִלְגָּלֶת בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל:
(מח) וְנִתְּתָה הַכֹּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו
פְּדוּיֵי הָעֲדָפִים בָּהֶם: (מט) וַיִּקַּח
מֹשֶׁה אֵת כֹּסֶף הַפְּדוּיִם מֵאֵת
הָעֲדָפִים עַל פְּדוּיֵי הַלוּיִם: (נ)
מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח
אֶת־הַכֹּסֶף חֲמִשָּׁה וְשֵׁשִׁים וּשְׁלֹשׁ
מֵאוֹת וְאַלְפֵי בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: (נא)
וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־כֹּסֶף הַפְּדוּיִם
לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: {פ} (א)
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן
לֵאמֹר: (ב) נָשָׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי
קָהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם
לְבֵית אֲבֹתָם: (ג) מִבֶּן שְׁלֹשִׁים

money to Aaron and his sons as the redemption price for those who are in excess. (49) So Moses took the redemption money from those over and above the ones redeemed by the Levites; (50) he took the money from the male first-born of the Israelites, 1,365 sanctuary shekels. (51) And Moses gave the redemption money to Aaron and his sons at יהוה's bidding, as יהוה had commanded Moses. (1) יהוה spoke to Moses and Aaron, saying: (2) Take a [separate] census of the Kohathites among the Levites, by the clans of their ancestral house, (3) from the age of thirty years up to the age of fifty, all who are subject to service, to perform tasks for the Tent of Meeting. (4) This is the responsibility of the Kohathites in the Tent of Meeting: the most sacred objects. (5) At the breaking of camp, Aaron and his sons shall go in and take down the screening curtain and cover the Ark of the

שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בְּיַחְמֹשִׁים שָׁנָה
 כָּל־בָּא לְצַבָּא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה
 בְּאֵהָל מוֹעֵד: (ד) זֹאת עֲבַדַּת
 בְּנֵי־קֹהַת בְּאֵהָל מוֹעֵד קָדֵשׁ
 הַקְּדוֹשִׁים: (ה) וּבָא אֶהְרֹן וּבָנָיו
 בְּנֹסְעֵי הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת פְּרֹכֶת
 הַמִּסָּךְ וְכִסּוּ־בָהּ אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת:
 (ו) וְנָתַנּוּ עָלָיו כֶּסֶף עוֹר תְּחָשׁ
 וּפְרָשׁוּ בְּגַד־כִּלְיֵי תְּכֵלֶת מִלְּמַעְלָה
 וּשְׂמֹו בְּדֵיו: (ז) וְעַל אֶשְׁלֶחַן
 הַפְּנִים יִפְרָשׁוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְנָתַנּוּ
 עָלָיו אֶת־הַקְּעָרֹת וְאֶת־הַכַּפֹּת
 וְאֶת־הַמְּנַקִּיֹת וְאֶת קִשּׁוֹת הַנְּסוּךְ
 וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה: (ח)
 וּפְרָשׁוּ עֲלֵיהֶם בְּגַד תּוֹלַעַת שָׁנִי
 וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמַכְסֵה עוֹר תְּחָשׁ
 וּשְׂמֹו אֶת־בְּדֵיו: (ט) וְלִקְחוּ אֶבְגָּד
 תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־מִנְרַת הַמָּאֹר
 וְאֶת־נִרְתֵיהָ וְאֶת־מְלַקְחֶיהָ
 וְאֶת־מַחְתֹּתֶיהָ וְאֶת כָּל־כְּלֵי שִׁמְנֵה
 אֲשֶׁר יִשְׂרְתוּ־לָהּ בָּהֶם: (י) וְנָתַנּוּ

Pact with it. (6) They shall lay a covering of dolphin skin over it and spread a cloth of pure blue on top; and they shall put its poles in place. (7) Over the table of display they shall spread a blue cloth; they shall place upon it the bowls, the ladles, the jars, and the libation jugs; and the regular bread shall rest upon it. (8) They shall spread over these a crimson cloth which they shall cover with a covering of dolphin skin; and they shall put the poles in place. (9) Then they shall take a blue cloth and cover the lampstand for lighting, with its lamps, its tongs, and its fire pans, as well as all the oil vessels that are used in its service. (10) They shall put it and all its furnishings into a covering of dolphin skin, which they shall then place on a carrying frame. (11) Next they shall spread a blue cloth over the altar of gold and cover it with a covering of dolphin skin; and they shall put its

אֶתֶּה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶיהָ אֶל־מְכֻסָּה
 עֹזֵר תִּחַשׁ וְנִתְּנוּ עַל־הַמֹּוֹט: (יא)
 וְעַל ׀ מִזְבַּח הַזֹּהֵב יִפְרְשׂוּ בְּגָד
 תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמְכֻסָּה עֹזֵר
 תִּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו: (יב) וְלָקַחוּ
 אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת אֲשֶׁר
 יִשְׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנִתְּנוּ אֶל־בְּגָד
 תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בְּמְכֻסָּה עֹזֵר
 תִּחַשׁ וְנִתְּנוּ עַל־הַמֹּוֹט: (יג) וְדִשְׁנוּ
 אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשׂוּ עָלָיו בְּגָד
 אֲרָגְמָן: (יד) וְנִתְּנוּ עָלָיו
 אֶת־כָּל־כְּלֵי אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ עָלָיו
 בָּהֶם אֶת־הַמַּחְתָּת אֶת־הַמִּזְלָגֹת
 וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזַרְקֹת כָּל כְּלֵי
 הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשׂוּ עָלָיו כְּסוּי עֹזֵר
 תִּחַשׁ וְשָׂמוּ בַדָּיו: (טו) וְכִלָּה
 אֶהְרֹן־וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ
 וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנֹסַע הַמַּחְנֶה
 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ בְּנֵי־קֹהֵת לְשֹׂאת
 וְלֹא־יִגְעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וּמִתּוֹ אֱלֹהֵה
 מִשָּׂא בְנֵי־קֹהֵת בְּאֵהֶל מוֹעֵד: (טז)

poles in place. (12) They shall take all the service vessels with which the service in the sanctuary is performed, put them into a blue cloth and cover them with a covering of dolphin skin, which they shall then place on a carrying frame. (13) They shall remove the ashes from the [copper] altar and spread a purple cloth over it. (14) Upon it they shall place all the vessels that are used in its service: the fire pans, the flesh hooks, the scrapers, and the basins—all the vessels of the altar—and over it they shall spread a covering of dolphin skin; and they shall put its poles in place. (15) When Aaron and his sons have finished covering the sacred objects and all the furnishings of the sacred objects at the breaking of camp, only then shall the Kohathites come and lift them, so that they do not come in contact with the sacred objects and die. These things in the Tent of

וּפְקֻדֹת אֲלֻעָזָר | בְּיַד אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן
שֶׁמֶן הַמָּאֹר וְקִטְרֵת הַסַּמִּים
וּמִנְתַּת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
פְּקֻדֹת כָּל-הַמִּשְׁכָּן וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ
בְּקֹדֶשׁ וּבְכֵלָיו: {פ} וַיְדַבֵּר
יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶהֱרֹן לֵאמֹר:
(יח) אֶל-תְּכַרְיתוּ אֶת-שִׁבְט
מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם:
(יט) וְזָאת | עֲשׂוּ לָהֶם וְחִיו וְלֹא
יָמָתוּ בְּגִשְׁתֶּם אֶת-קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים
אֶהֱרֹן וּבְנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ
אִישׁ עַל-עֲבֹדָתוֹ וְאֶל-מִשְׁאֵו: (כ)
וְלֹא-יָבֹאוּ לִרְאוֹת כְּבָלַע
אֶת-הַקְּדוֹשׁ וּמָתוּ: {פ}

Meeting shall be the portorage of the Kohathites. (16) Responsibility shall rest with Eleazar son of Aaron the priest for the lighting oil, the aromatic incense, the regular meal offering, and the anointing oil— responsibility for the whole Tabernacle and for everything consecrated that is in it or in its spoke to Moses יהוה (vessels. (17) and Aaron, saying: (18) Do not let the group of Kohathite clans be cut off from the Levites. (19) Do this with them, that they may live and not die when they approach the most sacred objects: let Aaron and his sons go in and assign each of them to his duties and to his portorage. (20) But let not [the Kohathites] go inside and witness the dismantling of the sanctuary, lest they die